

«УТВЕРЖДАЮ»
Ректор Таджикского государственного
института языков им. Сотим Улугзода

д.ф.н., профессор Гулназарзода Ж.Б.

« 25 » _____ 2022 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – Таджикского государственного института языков имени Сотим Улугзода на диссертационную работу Шералиева Самандара Осмонбоевича «Способы выражения метафор «пространство», «время» и «жизнь» в разноструктурных языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Языковые единицы функционируют в разных формах и значениях. В самом деле, в лингвистике различают разные значения лексических единиц. Одной из главных особенностей слов является характер связи их значения с предметом действительности, на основании которого выделяют прямое и переносное значения слова. При этом следует отметить, что переносное значение слова складывается в результате переноса основного обозначения предмета на новый предмет и является вторичным. Также необходимо констатировать, что переносное или метафорическое значение лексических единиц может быть разнообразным и многоаспектным. Как правило, слова и выражения, употребляемые в прямом значении, в процессе устной и письменной коммуникации, особых трудностей не представляют. А метафора как лингвистическое явление требует особого внимания и теоретического осмысления. С этой точки зрения тема «Способы выражения метафор «пространство», «время» и «жизнь» в разноструктурных языках», выбранная диссертантом Шералиевым С.О., представляется актуальным, а ее исследование – своевременным. Данная тема приобретает особую актуальность с точки зрения сопоставительного анализа данного языкового феномена в рамках разноструктурных языках.

Рецензируемая нами диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во введении автор диссертации формулирует свое видение об актуальности исследования выбранной темы, целях и задачах, решаемых при проведении исследования, а также указывает на теоретическую и практическую значимость исследования, научную новизну, научно-

теоретическую базу своей работы. Автор сводит актуальность своей работы к двум факторам: проявлению интереса современного общества к лингвистической науке в целом, и в частности, к проблеме формирования смысла в языке, прямого и переносного значений языковых единиц; закреплению и отражению познавательной, исследовательской и творческой деятельности человека в языке, влиянию различных факторов на развитие языковой культуры мира. Действительно, различные способы формирования смысла, т.е. прямого и переносного значений, связаны с различными факторами развития языковой культуры. Примечательна выраженная диссертантом мысль о том, что каждый язык демонстрирует как универсальные черты, так и свои особенности, и пользователи языка должны учитывать, как первые, так и вторые особенности и проникать в их глубины для более полного понимания специфики языка. Именно в этом заключается восприятие особенностей носителя – представителя данной культуры. Именно к такому специальному восприятию относятся представления о пространстве, времени и жизни.

Рассматривая вопросы, связанные со степенью разработанности темы, автор рецензируемого диссертационного исследования упоминает имена непосредственно тех ученых-лингвистов, чьи работы касаются проблемы метафоры в таджикском и русском языкознании. При этом он приводит имена авторов, занимающиеся вопросами метафоры как части науки о лексикологии в рассматриваемых языках в отдельности, так и в сопоставительном плане.

В работе сформулирована цель, согласно которой автор ставит перед собой конкретные задачи, состоящие из восьми пунктов.

Научную новизну своей работы диссертант видит в определении роли и в значении метафор пространства, времени и жизни в разноструктурных языках в теоретическом аспекте, а также в ходе рассмотрения их только как способа усиления образности и художественной выразительности речи, и осмысления, и понимания мира, в особенности таких абстрактных понятий как время. По его словам, научную новизну данной работы также может составить новый подход к концепциям пространства и времени как к одному из важнейших фрагментов языковой культуры. Анализ диссертации показывает, что она содержит подобный подход к языковым единицам.

Следует отметить, что введение диссертации оформлено в соответствии с требованиями к кандидатским диссертациям, ибо содержит все логически сформулированные элементы научного аппарата исследовательской работы, включая, помимо упомянутого в настоящем отзыве, теоретическую базу, теоретическую и практическую значимость, методы исследования и т.д.

Первая глава – «Теоретическое обоснование исследования метафор «пространство», «время» и «жизнь» в разноструктурных языках» – включает пять разделов.

В первом разделе первой главы автор раскрывает суть понятия «мачоз-метафора-metaphor» в лингвистике. В работе утверждается, что таджикскому понятию «мачоз» в русском языке соответствует слово «метафора». При этом автор указывает на недостаточность проведенных исследований в этой области в таджикском языкознании. Тем не менее, Шералиев С.О. справедливо упоминает авторов, работы которых способствовали развитию данного понятия в таджикском языке. Среди них отмечены такие ученые, как Б. Камолиддинов, Х. Маджидов, А. Муминов, М. Мухаммадиев и другие. В этом же разделе даётся таблица №1, содержащая полезную информацию о значениях слова «сар – голова – head» в трех языках (стр.20 дисс.).

Второй раздел первой главы посвящен теоретическим основам изучения метафоры в лингвистике. Раскрывая различные теоретические аспекты метафоры в таджикском языке, диссертант приводит конкретные примеры преимущественно из поэтических текстов и тут же дает подстрочные переводы отрывков, что стоит особо отметить (стр.25-27 дисс.). В результате анализа примеров соискатель заключает, что метафора способствует получению своеобразного знания, отличительного от логического и верифицируемого, вдобавок, метафора служит методом познания, в целом, и научного, в частности.

Третий раздел первой главы посвящен способам выражения метафор в языке поэзии. В этом плане интересны рассуждения автора о том, что источником метафорического выражения в индивидуальной речи является природа среды, целого объекта, среды, в центре которой творческая личность, и в результате сравнения объектов создается новое понятие, то есть так называемая абстракция. При этом мы наблюдаем акцент, сделанный автором на позицию творческой личности в выражении литературных и художественных метафор. На основе конкретного примера («*Диді эй дил ки ғами ёр дигар бор чї кард? Чун бишуд дилбару бо ёри вафодор чї кард?*» стр.37 дисс.) автор диссертации констатирует, что слово сердце приобретает переносное значение и отличается лексическим смыслом (сердце ночи, сердце реки). Другими словами, автор обращается к личности (лирическому герою) и создает образ. Тут же он заключает, что метафора может быть выражена одним словом. В этом случае слово имеет переносное значение в отдельной форме и не проходит через грамматические процессы, а только через лексико-семантический.

Четвертый раздел первой главы посвящен проблемам метафоризации в таджикском, русском и английском языках. Как исходит из анализа данного раздела, процесс метафоризации автор рассматривает как результат вторичного окказионального наименования, связанный с переходом и переносом признака с одного предмета на другой. По его мнению, вторичное окказиональное наименование – это образное наречение предметов и явлений с помощью языковых средств, уже однажды закрепленных за определением классом денотатов.

Пятый раздел первой главы посвящен понятиям «пространство», «время» и «жизнь» в языкознании. В самом деле, сегодня концепт «пространство» употребляется в различных сферах современной жизни человека, можно обнаружить разного рода пространства – «образовательное», «политическое», «геополитическое», «вузовское», «социокультурное», «этнокультурное», «поликультурное», «пространство Пушкина», «пространство Брюсова» и другие. В работе подчеркивается, что пространство – это все, что нас окружает, понятие широкое, включающее в себя относительное и абсолютное пространства. Диссертант рассматривает понятия пространства и времени, прежде всего, как философские понятия и упоминает полемические вопросы. Существующие в данной науке - могут ли существовать пространство и время независимо от нашего сознания, могут ли существовать пространство и время независимо друг от друга, рассмотрение одно направленности времени, есть ли в природе временные аспекты, отличительные от настоящего, и место личности во времени и т.д. Далее говорится, что если не существует времени и пространства, не существует и нас. Нельзя не согласиться с данным общефилософским утверждением. Наряду с этим, соискатель считает понятие «жизнь» ключевым в выражении значения, которое служит установлению внутри текстовых семантических связей, организует читательское восприятие. Далее он подробно анализирует последнее на конкретных примерах в таджикском, русском и английском языках. Следует отметить, что рассуждения автора в данной части диссертации интересны и содержат подробные примеры и материалы, демонстрирующие языковые и культурно-национальные элементы, связанные с понятиями «пространство», «время» и, особенно, «жизнь» в рассматриваемых языках.

Вторая глава рецензируемой диссертации **«Метафорическое освещение понятий «пространство», «время» и «жизнь» в разносистемных языках»** содержит шесть разделов и два подраздела. В них рассматриваются вопросы, связанные с метафорой понятия пространства в исследуемых языках; метафоризацией понятия времени в сравниваемых

языках; соотношением понятий «время» и «пространство»; метафорическими представлениями слова «жизнь» в таджикском, русском и английском языках; метафорической моделью «Жизнь равна дороге» в таджикском, русском и английском языках, а также сравнении метафор пространства, времени и жизни в таджикском, русском и английском языках. Автор, в частности, отмечает, что метафоричны по своему характеру те понятия, что проявляются не благодаря нашему багажу знаний, а лишь объединены в комплексе основных понятий на базе нашего опыта. Зачастую можно наблюдать характерный трансфер свойств области-источника в зону цели таких распространенных метафор. Уточняя перевод слова «пространство» на таджикском языке – «фазо», диссертант приводит ряд синонимичных *слов фазо, ҷой, макон, фосила, мобайн, масоҳат* и т.д., однако подчеркивает слова *фазо* и *фосила* в качестве основных эквивалентов. Такое утверждение автора соответствует существующим лингвистическим фактам в таджикском языке. Заслуживают внимание и примеры, приводимые автором с связи с этими своими рассуждениями (*Барои гирифторони дарди шиқ фазои хонаву берун якест – Для влюблённых пространство внутри и на улице одинаково – For lovers, the space inside and on the street is the same – стр.64 дисс.*).

Рассматривая метафоризацию понятия времени, автор подчеркивает, что время – контролирующая и руководящая энергия, состояние которой не обладает свободой выбора и в жёсткой последовательности выполняет то, что ему задаётся программой свыше. Время имеет матричную основу, обладает потенциалом и определённым качественным строением, соответствующим конкретному уровню. Физическое время состоит из трёх периодов: *прошлого, настоящего, будущего*. Как и в других упомянутых выше разделах, в данной части диссертации также стоит отметить примеры-отрывки из поэтического наследия таджикского народа, приводимые диссертантом для обоснования и аргументирования своих теоретических рассуждений (*Садои соати девор менолад ба марги вақт, Азизон вақт ҳам ҷон дошт қотилҳо намедонанд (стр.73 исс.)*). Сразу следуют подстрочные переводы автора на русский и английский языки (*Звук настенных часов плачут к смерти времени, Убийцы не знали, что время тоже имел жизнь – The sound of the wall clock weeps for the death of time, The assassins did not know that time also had life* (там же).

При анализе соотношения понятий «время» и «пространство» в диссертации, мы наблюдаем упоминание об общепринятых принципах того, что понятие «время – пространство» – историческая данность и взаимосвязь в пространственно-временных категориях обладает философским подтекстом. С философской точки зрения, данная взаимосвязь свидетельствует об

одушевлении мира, описываемого языком времени. Пространственно-временная взаимосвязь выражает присутствие временных параметров в пространстве, и наоборот, и тем самым вызывает особый интерес у лингвистов. Словом, в данном разделе охватывают всесторонним анализом слова, стимулирующие лексико-семантические понятия «пространство» и «время», при необходимости строят модели их ассоциативных полей, осуществляют выверку данных полей, описывают их структуру, выявляют ядра, а также ближнюю, дальнюю и крайнюю периферии.

Рассматривая метафорические представления слова «жизнь» в трех рассматриваемых языках, автор диссертационного исследования отмечает, что понимание жизни, отношение к ней в любой лингвокультуре – это ориентир поведения человека, который устанавливает этноспецифические нормы и стереотипы общения, определяет ментальность носителей языка. Опираясь на работы Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живём» диссертант указывает на разработанный ими когнитивный подход к метафоре. По мнению диссертанта, «метафоры частично структурируют наши обыденные понятия и что эта структура отражается в языке, понимаемом с буквальной точки зрения» (стр.86 дисс.). Далее следуют интересные примеры, доказывающие, что «жизнь – это вместилище», «жизнь – это игра», «жизнь – это шахматная доска» и т.д. (стр.86-88 дисс.). В этом плане надо особо отметить схему №1 на странице 101 настоящей диссертации, содержащей множество ассоциативных слов, связанных с понятием «жизнь».

В последнем, шестом разделе второй главы соискатель дает анализ сравнения метафор пространства, времени и жизни в таджикском, русском и английском языках. Здесь подробно анализируется метафора в таджикском языке с подбором её эквивалентов в русском и английском языках («*Вақт ашӯи маҳдуд аст – Время – локализуемый предмет – Time – is localizable thing, Вақт ашӯи ченакшаванда аст – Время – измеряемый предмет – Time – is measurable thing и Вақт маҳдудкунандаи фазо аст – Время – (локализирующее) пространство – Time – is localizable thing*»). В сопоставительном плане примеры метафор даются и в таблице 2 на странице 127 диссертации, которые, на наш взгляд, служат иллюстрацией для суждения об их сходствах и различиях рассматриваемых в разноструктурных языках. Автор диссертационного исследования также заключает, что в повседневной жизни метафоры пространства, времени и жизни находят широкое применение для выражения определённых явлений или событий. Метафоры пространства, времени и жизни нужны не только для того, чтобы сделать выражения человека доступным другим людям, но и самому человеку стать более интересным, эмоциональным, выразительным, чтобы

воспринимать высказывания собеседника, осознавать, оценивать не только в прямом, но и в переносном смысле. Метафора может отражать что-то лаконично, но ярко и образно. Данные рассуждения диссертанта уместны и, как нам представляется, сформулированы в результате тщательного анализа как теоретического, так и практического материала.

В целом диссертация имеет как теоретическое, так и практическое значение и представляет собой законченное самостоятельное исследование.

Необходимо упомянуть таблицы и схемы, которыми снабжен основной текст диссертации. Такая форма подачи практического материала позволяет более наглядно продемонстрировать высказанные теоретические суждения автора.

Заключение диссертации в обобщенной форме представляет собой логические выводы и заключения автора.

Автореферат отражает содержание диссертации. Основным материалом диссертации изложен диссертантом в публикациях, общее количество которых оставляет 13 статей, 6 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Наряду с вышесказанным, следует указать на отдельные недочёты, устранение которых положительно скажется на качестве работы в дальнейшем:

1. Можно было бы оптимизировать разделение диссертации на главы и разделы, предусмотрев рассмотрение теоретических вопросов в первой главе, а практический анализ примеров – во второй.
2. Было бы целесообразным обеспечить взаимосвязь положений, выносимых на защиту, с формулировкой положений заключения работы.
3. Необходимо было сформулировать свое видение перспективы дальнейшего исследования темы.
4. В автореферате диссертации встречаются некоторые погрешности редакторского и орфографического характера.

В целом, указанные недостатки не снижают теоретической и практической ценности работы.

Диссертационная работа Шералиева Самандара Осмонбоевича «Способы выражения метафор «пространство», «время» и «жизнь» в разноструктурных языках» представляет собой завершённое исследование и отвечает всем требованиям к кандидатским диссертациям, а автор диссертационной работы заслуживает присуждения ему искомой учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19–Теория языка.

Отзыв на диссертационную работу обсужден на заседании кафедры сопоставительного языкознания и теории перевода Таджикского государственного института языков имени Сотим Улугзода.

«22» января 2022 г.

Протокол №7

Заведующая кафедрой сопоставительного языкознания и теории перевода ТГИЯ им.

С.Улугзода, кандидат филологических наук, доцент  Соhibнazarова X.T.

Почтовый адрес: 734019, г. Душанбе,
ул.Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: rectorat@ddzt.tj

Тел: (+992 37) 2325003; (+992) 882 89 1717

Подпись Соhibнazarовой X.T. заверяю.

Заведующий отделом кадров
ТГИЯ им. С.Улугзода



Наджмудинов Ш.М.

24.01.2022